Crossing Borders and Boundaries: Ways of Reading Some Contemporary Asian Australian Women's Fictions

Carole FERRIER

School of English, Media Studies and Art History,
The University of Queensland

In recent years, fiction by Asian Australian women writers has emerged into prominence and has been read within various frames as a defined body of work within Australian Literature. This diverse group of authors includes, in the past couple of decades, Dewi Anggraeni, Yasmine Gooneratne, Moni Lai Storz, Simone Lazaroo, Beth Yahp, Arlene Chai, Hsu-Ming Teo, Lau Siew Mei and Lillian Ng—and more. Their fiction has been interpreted within the field of Asian Australian Studies, that has been growing since the 1990s, in relation to how far it presents styles of counter-narrative to the dominant discourses of White Australia, and intervenes into dominant notions of "the national", as well as offering new ways of...
thinking about the positive social value of multiculturality. These writers have been read as embodying new possibilities for hybrid cultural identities in Australia through the crossing of borders of nations and nationalities, as well as offering contestation of dominant assumptions, especially orientalist and gendered stereotypes. They have also been read in relation to the longer-standing emergence (in terms of a constructed “field” of study) of some Asian American writers, and the influence of the critical/publishing dominance of that work. Twenty-first century writing and criticism is often particularly interested in the complexities of diaspora, as well as varieties of understandings of the relationship of the past to the present—both for individual authors and the characters their fiction creates, and the geospatial contexts of the societies through which they move or in which they live. This requires a scrutiny of notions of the transnational as they inform these discussions, as well as an awareness of how these approaches operate in relation to globalisation, capitalism, and the dominance of the English language.13

For those engaged in critical and cultural critique of an Australian imaginary community, Lars Jensen commented in 2008 upon the possibilities that he considered the “emerging field” of Asian Australian Studies offered “to reassess Australian Studies that continues to be informed by an Anglo-Australian centric discourse” (543-4). Growing out of postcolonial, feminist, and anti-racist, interventionist modes of critique, he saw Asian Australian Studies, like these others, as challenging “received notions of an Australian national self as white, male and Anglo Australian”, and as setting “an agenda for a reconceptualisation of Australian culture away from the prevailing forms of national representation” (Jensen, 544).

The way these other approaches operated, Jensen suggested, was to encourage the production of counter-narratives:

The intervention can take many different forms depending on whether it is radical feminist, Aboriginal or Asian Australian [...] I am suggesting these three driving forces because to challenge the nation is to insist on not just the (tolerated) presence of other narratives, but also on their necessarily deeply disruptive force. (549)

It was, of course, in the context of activist movements in the Australian community that these approaches developed in the academy. These days, Dorothy Wang wryly remarks, “Certainly, like the terms cosmopolitan and transnational, diasporic is imbued with a certain global verve that the terms minority, ethnic and migrant lack (Wang, 6)”[4].
The mention of "tolerance" of the presence, even disruption, of other discursive practices recalls Ghassan Hage’s discussion of this concept, and of how being tolerant is usually the preserve of those with social power (Hage, 88)—or an expression of, as bell hooks would have it, of "imperialist, white supremacist, capitalist patriarchy" (Hooks 2012, 4). Moni Lai Storz argues that "Racism is like stress: it can only be managed. You can’t get rid of racism because it’s about power. The only way to get rid of it is to get rid of the power structure" (Giese, 269). Dorothy Wang also foregrounds the importance of not forgetting that what used to be called discrimination—"the pervasive and persistent racial interpellation minority subjects face" (7)—has not gone away in the everyday lives of non-dominant groups.

In contemporary circumstances, Jensen argues, the nation can be "a historic remnant and increasingly redundant category" or "a continuing dominant force in a globalised world" (Jensen, 549-50). The forms of critique need, accordingly, to operate on transnational, national and local levels, in looking at how—from the standpoint of the Australian cultural imaginary—Asian Australian Studies can challenge "received notions of an Australian national self as white, male and Anglo-Australian" (Jensen, 544), perhaps continuing the unfinished project of multiculturalism—another term that might now seem to express an old idea.

Tseen Khoo ended her piece in Wenche Ommundsen’s Bastard Moon in 2001 with the question: "does the increasing literary production of Chinese and other Asian Australians add to or add up to national narratives?" (105). Ommundsen expands this question in 2012: "Why is it that, in spite of this shift in critical attention, the dominance of Anglo-Celtic writers remains largely unchallenged?"

If all Australian writing is transnational, is there no special case to be made for writers whose recent experience of migration and resettlement, whose more direct connections with other languages and other cultures, define their writing in ways that clearly has appeal to readers and scholars alike? (Ommundsen 2012, 2)\[3\]

This connects to questions of identity, a term which can seem another from yesterday. Ien Ang writes in 2003: "identity politics is never innocent; its implications and effects are not predetermined but depend upon context." (152). Ommundsen argues "while the question of identity politics figures large in Asian Australian writing, as it does in most writing from Asian diasporas, the politics of representation which informs the Asian Australian texts makes identity politics much less straight-forward than it appears to be in the work of influential diasporic
writers such as Amy Tan” (2012, 3). She suggests that the perspectives that can be read here relate to post-identity:

Cultural identity is not something which exists independently of the imagination, not something that can be found or retrieved through a search for cultural roots, but a site of instability and metamorphosis, something which has to be constantly invented, written into being. (Ommundsen 2012, 3)

Multicultural policies were introduced in Australia with bi-partisan government support in the 1970s and 80s. Following upon the 1967 passing of the Referendum, “seen at the time, and since, as about ending discrimination against Aboriginal people in the Constitution”, the White Australia Policy then began to be “gradually dismantled without much opposition. In popular discourse, ‘equal’ treatment would enable the assimilation of minorities into an Australian identity [...] Aborigines and newcomers had the right to become the same as everyone else” (Curthoys and Johnson, 102). This situation was ironically described by Scott Brook in 2008 as supposedly one in which “enlightened values of inclusive diversity finally triumph over policies of assimilation and racially selective migration” (510), superseding the earlier situation of the genocidal creation of the Indigenous peoples as a dying race, and a White Australia policy that prevented most Asian immigration from Federation into the 1960s.

The policies which attempted to move Australia towards being officially multicultural were challenged in the 1990s (with One Nation leading the charge, see Curthoys and Johnson), and the Howard government dismantled many of the organisations and policies that had been making multiculturalism more visible and recognized. Following upon this, the Howard government’s 2007 Northern Territory “intervention” aimed at Indigenous communities, “set an immediate course”, as Adam Shoemaker described it, “toward strident police and military intervention of the sort usually reserved for instances of ‘apprehended insurrection’ in other ‘democratic’ societies” (Shoemaker, 3).

For Suvendrini Perera, writing in 2005:

Australian identity is grounded on a particular triangulated relation to the Aboriginal and the Asian: the Aboriginal as an internal presence to be denied and suppressed through genocidal and/or assimilationist practices; the Asian as a besieging other to be held at bay [...] or appeased. (4-5)

Moni Lai Storz recalled in 1989 a dinner party she had attended in the 1980s, at which the conversation topic was the anti-immigration views of Geoffrey Blainey:
One day the Blainey issue became a personal issue and not an academic one ... I discovered that some of my friends took the side of Blainey. That was all right. But what was not all right was that these same friends told me—not in so many words, mind you, for they are intelligent people—that I am okay because I am me and am different—not like the others who would come into Australia if the doors were thrown open to Asia.

Have I become an Australian then? Am I really home and finally accepted by my Australian friends because I am like an Australian and not “like them”, the rest of the yellow hordes. (Giese, 271)

With restrictive immigration policies and very low quotas preventing Australia from becoming a home for more than a tiny number of refugees displaced by various wars and conflicts, keeping out the “boat people” becomes a central political issue in the twenty-first century.[9]

***
Questions of liminality, diaspora and hybridity pervade discussions of formerly hyphenated identities.[19] As Hsu-Ming Teo points out in relation to separation from original homelands:

Much has been written about the liminal space occupied by migrants and refugees who leave their own heimat (a culturally and regionally rooted, deeply cherished sense of home and intimacy) and cannot find a home, or feel at home, in their new residence. (2008, 527)

Deborah Madsen in 2006 read the representations of Chinese Australian identity in Teo and some other writers as being “neither here nor there” (117). The representation of being in a liminal state between different places invokes the notion of occupying or passing through a physical/mental space between one state and another. Ang writes, with some ironisation of the adjectives, “I would describe myself as suspended in-between: neither truly Western nor authentically Asian” (2003, 150).

Hybridity, for Homi Bhabha, is the emergence of new cultural forms in the contact zones produced by colonisation. Individuals can also have hybrid identities. While to recognise the hybridised nature of cultures can be a move away from homogeneous notions of race or nation/alism/ality, this can, on the other hand, be a nervous condition for the in-between; as Tseen Khoo has suggested, “the state of being multicultural is not able to be turned on or off according to situation or desire” (Ommundsen 2001, 97). Ang commented in 2003:
Hybridity, the very condition of in-betweenness, can never be a question of simple shaking hands, of happy, harmonious merger and fusion. Hybridity is not the solution, but alerts us to the difficulty of living with differences, the ultimately irreducible resistance to complete dissolution. In other words, hybridity is a heuristic device for analyzing complicated entanglement. (149-50)

Developing some of the complications of this “entanglement”, Katherine Hallemeier discusses the “overlapping yet distinct visions” of Rey Chow and Brian Castro, in relation to “how hybridity is performed through the respective genres of theory and autobiography” (126), and concludes that genre is not determining in arguments for hybridity as repressive or emancipating; rather, “by performing the ambiguity of hybridity, Castro’s autobiography functions as theory, particularly as anti-essentialist theory” (129). A similar argument might be developed for the fiction of the Asian Australian women writers.

***

From the point of view of, in one way or another, being seen as Australian, Asian Australian women writers’ rise in visibility led to some debate about the influence of Americans; especially, initially, in relation to Maxine Hong Kingston, Amy Tan and Jung Chang. Shirley Tucker, in discussing the prominence of these three, suggested that they “to some extent created space for local writers”, but with “an unfortunate side-effect”—that “these texts have left a defining mark on the Australian literary landscape [...] they are often used as a benchmark for Chinese-Australian women writers” (Ommundsen 2001, 125). For Brian Castro, in an interview with Ouyang Yu:

The predominantly female Chinese writers have given the West some false impressions of exile and hybridity [...] I think the Amy Tans have unwittingly played into the hands of host-nation chauvinists because, although the woman’s position in China, particularly in the past, has been one of servitude and degradation, modern realistic depictions of this reinforces the tableau of “victimhood” and underlies the continuing female subject as sensual, oriental and compliant. (Ommundsen 2001, 77)

Lillian Ng, in her interview with Ouyang Yu, comments of Yung Chang’s Wild Swans:

I only managed to read half of it. Too cruel. Too heavily edited. You know the tiny little shoes that her grandmother used to wear. That’s her trademark—shock value. It’s got nothing to do with the Cultural Revolution. She’s only crying to get attention and I think she has been taught to do so. (Ommundsen 2001, 118)
Or as Beth Yahp puts it in a powerful piece published in 1996:

The Other Asia in Australia is a slope, chink, swot, skolar, socket face, mail order bride, supporter of gangs and secret societies, rice eater, gook. She can be tragic too. A perfect victim, as the American movie The Joy Luck Club demonstrated, two hours of that Other Asia’s weeping face, one weeping woman’s face after another, until they blur into each other. Straight off the boat, the Other Asia is that kind of victim too, staring through a hash of wire. (Yahp 1996, 64)

Shirley Tucker in 2001 agreed with Sneja Gunew that the “preference for conservative texts has meant that Australian audiences either fail to recognise, or struggle with, the experimental or ‘foreign’” (128) and favour “stories about oppressed Chinese women” (Ommundsen 2001, 129). Tucker suggests ironically that: “While patriarchy in Australia is bad enough, it seems that the excesses of Chinese patriarchy are an important reminder, at least to an Australian audience, that things could be worse.” (Ommundsen 2001, 129) It is interesting to consider, in this light, some of the readings that have been made of Moni Lai Storz’s Notes to My Sisters, or some texts by Lillian Ng and Lau Siew Mei. Shirley Tucker and Tseen Khoo have different perspectives on how sexual politics might be read in Lillian Ng’s Swallowing Clouds. For Khoo:

Ng’s estrangement of the suburban space seems to echo the anti-suburban writing which pervades much of Australian literature, yet it does not inflect discourses of Australian-ness and the Australian lifestyle so much as highlight the crude transplantation of Confucian ideologies and sexual fetishisation alongside “Chinese-ness”.

The novel’s showcasing of Asian “sexotica” is intended for a non-Asian readership. Swallowing Clouds reads voyeuristically and the China travelogue only lends this perspective more strength. Where, for example, does this novel position Asian women readers? (Gilbert, 171-2)

Madsen adds, “In response, Ng, a practising gynaecologist and obstetrician, has explained that the narrative is based on the lives of many of the Chinese mainland women who visit her Sydney surgery.” (Birns 117)

In Tan’s The Joy Luck Club, Lindo Song asserts: “I wanted my children to have the best combination: American circumstances and Chinese character. How could I know these things do not mix?” (qtd. Aitken, 254, ff10). Adam Aitken in 2008 said that in his view, unlike in Amy Tan, the notion of retaining an authentic Chinese-ness is not central for Asian Australian writers; he asserted, however, that “the Asian Australian daughters of Asian refugees in Australia, whether Eurasian,
Vietnamese or Chinese, can transcend their contradictory neither-here-nor-there predicament and embrace a more creative notion of a hybrid subjectivity” (Aitken, 445).

Tan-style novels, Aitken considers, “dramatise generational differences, and appeal strongly to white women readers” (445). By contrast, Hsu-Ming Teo’s main protagonist, Grace, in Love and Vertigo (2000), “negotiates the complex pull of Chinese Singaporean and urban Sydney-Australian cultural influences”, but the novel does not,” he argues, “endorse a singular essence of Chineseness or Australianness” (447), even though, towards the end, Grace still recognises “the blood of generations of dutiful Chinese daughters flowing in my veins” (282, qtd. Aitken, 451). Pandora, the Singaporean mother of Grace, sank into mental dis. ease and killed herself. Aitken says that the depiction of Grace, along with that of Lian in Eva Sallis’s City of Sealsions, offers “no glib solution to questions of authentic identity”; both are, he says, “too complex to be reduced to allegorical symbols of multiculturalism’s success stories” (448). For Aitken, both Teo and Sallis can be read as “fictive hybrids springing up like weeds at the more manicured boundary between communities defined by nationalism” (452).

Dorothy Wang’s reading of Simone Lazaroo’s The World Waiting To Be Made (1994) is that it “counters the discourses of individualism and self-discovery that tend to absorb so much writing by ethnic and immigrant writers” (Gilbert 2000, 49). The narrator returns to Singapore, and rejects material possessions as does Uncle Linus, the wise bomoh: she turns away from “seeking the world waiting to be made in better status, houses, cars, possessions” (Lazaroo, 269).

In Playing Madame Mao, Lau ironically depicts an almost carnivalesque but ultimately macabre abandonment of possessions in a block of flats in Singapore:

Out goes the television, the kitchen chairs, iron pipes, ironing board, cupboards, dumbbells, bicycle wheels, potted plants, bamboo poles... might as well chuck this... never liked it... my jade statue of Kwak Yin! What need do we have for material possessions?... And down the chute for the garbage man to discover in the mornings: dead babies, mostly female. ... Who knows from which floor the baby comes hurtling down? In a block of anonymous flats all alike, neighbours crammed together unwilling to listen, to see, there is too much noise, too much vision, it is better to tune out and watch television. (168-9)

Both writers can be read as offering critiques of capitalism and materialism as connected to oppression, especially of women, of combining the personal with the political.
Lau Siew Mei, in *Playing Madame Mao* develops a complicated crossover between Chiang Ching, Mao’s wife in China, and an actress with the same name in Singapore. The latter’s husband is a journalist who is jailed for dissidence, and she is friendly with a journalist named Roxanne (the American, Roxanne Witke was the biographer of Chiang Ching).

Wang writes of *The World Waiting To Be Made*:

By showing how “Australianness”, “Asianness” and individuality are commodities to be bought and sold, Lazaroo makes it clear that the formation of an “Australian” “self” and indeed the very notion of identity becomes for the narrator inseparable from the activity of consumption and of self-commodification, the ultimate causes of which lie outside the individual. (Gilbert, 49)

Beth Yahp, from a Chinese-Malay background, came from Malaysia to Australia in 1984. Kirpal Singh says of *The Crocodile Fury* (1992): “Yahp has no agenda other than portraying the dawn of a female/feminist consciousness, a woman coming to terms with the myths and rituals handed down to her by her grandmother.” (Ommundsen 2001, 153) In Singh’s view, Yahp’s novel does not contain “diasporic anxiety” (taking diaspora to have two possible meanings of “a state of existence” and “a state of mind”) (Ommundsen 2001, 155). But unlike the work of many of the other writers who might be positioned as Asian Australian, Yahp does not set her work partly or wholly in Australia, but creates what Miriam Wei Wei Lo describes as “the representation of a Chinese subjectivity in a migrant situation not located in Australia” (Miriam Lo, 57), in Malaysia. Yahp’s novel has three voices: the narrator, the narrator’s mother and the narrator’s grandmother. Lo suggests: “The grandmother’s voice frequently interposes with stories of Chinese or Malay myths and superstitions” (59); “the grandmother both mimics and appropriates Western culture in a way which defies the supposed distribution of power” (60)—for example, in exercising despotic relationships. “The mother loses the grandmother’s worldview” and she gains release from a painful past (64).

Lo also discusses Yahp’s use of the myth of the crocodile in the novel, and its uncertain origins in travelling from China to Malaysia or back. The grandmother’s crocodile is associated with male sexuality and fears of it (66); the mother’s is the tale of the Lizard Boy who fathered her child and became a bandit king. Pillai further reminds us that “bandits” were, in 1948, “the Communist insurgents who lived in the inner depths of the Malayan jungle, fighting against the British re-occupation of Malaya” (Pillai, 179). For the narrator, the crocodile is something
else again: “When the crocodile fury hits there’s a wild urge to run. The in-between time is over, the child shed, the young woman assumed.” (325) But, “The croc doesn’t burn up the past, he sifts through it like treasure” (Yahp, 324). Lau Siew Mei’s uses mythical animals and Chinese spirituality in her writing in the story “The Mirror People”, in which the narrator sees a fish forming in her mirror.

The discolouration in the mirror was increasingly visible. It really looks like a fish, I said to Lee. It is a fish, she said. It’s a Chinese legend, don’t you know it? Once the world of mirrors and the world of men were not as they are now, separate. One night, the mirror creatures invaded the earth and the Yellow Emperor imprisoned them behind their glass, but one day they will break their barriers.

The first to awaken is the fish. (177)

The story plays with elements developed in Playing Madame Mao. Ching’s husband, Tang sees the fox woman on the first day of his hunger strike, and resists the mirror (257-60). Ching has no defences either, simply from being a woman, when the guards come for her.

Women, we all know, are demons disguised. Yes, children, next door a demon woman used to live. She howled for mortal flesh. The way to catch her was to show her her face in a mirror. Demon women are terribly afraid of seeing their own reflections. This is because underneath their disguises they are nothing more than the most hideous beings. The woman next door was one such being. But she has been taken away.

Behind cloth or lace curtains, faces partially hidden, the neighbours, male and female, children and elderly, observe the demon woman shrieking, and the car door slamming on her. (290)

***

Hsu-Ming Teo, in discussing the communication of cultural difference in literary works, talks of past cultural connections through a metaphor of amputation; one can remain aware of “phantom limbs” that one previously had even though they may have been severed (Teo 2008, 521). Teo is also aware, though, that

many Australians who are haunted by the phantom limb of the homely white nation—increasingly idealized and homogenized through nostalgic remembrance as time passes, its fissures of unease and difference erased—experience this sense of alienation from home as well, particularly when the physical geography of their neighbourhoods are transformed and become “unheimlich”—disconcertingly uncanny and unfamiliar. (2008, 528)
In Teo’s second novel, *Behind the Moon*, many of the characters move from one country to another and their identities are often hybrid, in relation to ethnicity in particular. Tien is one of three friends of different ethnic backgrounds who all attended the same Sydney school, the other two being Justin who is Chinese, and Gibbo who wishes he was Asian. Tien is read by Robyn Morris as straddling the “rather uncomfortable divide that Bhabha has defined as ‘the ambivalent world of the not quite/not white’” (qtd. Morris, 155). Her cousins continually draw attention to her dark skin, and Justin’s mother Annabelle tells her that he is to marry a “pure Chinese girl” (Madsen 2006, 128).

A crisis point for the characters in *Behind the Moon* is the Dead Diana Dinner, bringing together the three former school chums and their parents for a kind of wake. Bob Gibson (an Anglo-Celtic Vietnam veteran) is outraged by the Chinese parents’ comfort with their new situation,

> Good-humouredly adopting the occasional ockerism, but always with that self-deprecating smile of awareness to show that they were quoting Australianness ironically; that they were cultured and sophisticated enough to play these multicultural games and win. (133, qtd. Madsen, 129)

Bob Gibson is an example of a mindset described by Ang in 2003:

> The vision of an “Asianisation” of Australia provides a clear example of how uncomfortable and threatening the idea of a hybrid future can be for some: hybridity in this case, does not stand for a new national harmony but for cross-cultural anxiety, fear of the undigestible difference—“Asianness”—that would transform Australia as a whole. (151)

And for Madsen, “None of the characters in the novel feel at home in Australia” (130)—even those who used to consider they were dominant in it. Identities can also be hybrid in relation to sexuality and the performance of suitable masculinities and femininities. It is what Justin is unable to do.

Lo, Chan and Khoo write that, while “the category of Australianness is an identity category that enables political solidarity”,

> rather than Australianness as a single and final identity (however contested) Asian Australian Studies emphasizes mobility and travelling as major tropes for unpacking the identity formations and knowledge productions of diasporic communities with cultural allegiances and political connections across a number of sites within and beyond the nation. (Lo et al. 2010, xvii)

Jana Evans Braziel and Anita Manur suggest:
Diasporic traversals question the rigidities of identity itself—religious, gendered, national; yet this diasporic movement marks not a postmodern turn from history, but a nomadic turn in which the very parameters of specific historical moments are embodied and—as diaspora itself suggests—are scattered and regrouped into new points of becoming. (Braziel, 3)

When Teo began to write her first novel, she reflected upon how “representing a minority culture in fiction is an act of ventriloquism and citation [...] also an act of translation” (Teo 2008, 524). Present in the concept of translation is also the idea of something being carried across a divide.

In the act of representation, I translate and interpret and construct, but perhaps what I conjure is a mirage that only seems real, seems authentic, seems to be something graspable, something knowable about another culture that I have exoticised. (Teo 2008, 524)

The writing of Asian Australian (women) writers is at this point being engaged with by, and in relation to, some dynamic currents in Australian Studies; to the new field of Asian Australian Studies; to Asian Studies as well; and to work in neo-Postcolonial Studies—all of this informed by a substantial influence of Gender Studies and other cognate areas including Whiteness Theory. The ways in which this interpretive meltingpot interacts with international currents and emphases in the reading of diasporic and transnational literatures has also had input into how these texts are being understood as a powerful and important dimension among what Australian Literature can claim as its significant currents at the present time.

Works Cited:
Aitken, Adam, “Third Culture Kids and Mad Migrant Mothers, Or How To Outgrow Amy Tan”, JAS 32.4 (Dec. 2008): 445-54.
Ang, Ien, “Together-in-Difference: Beyond Diaspora, Into Hybridity”, Asian Studies Review, 27.2 (2003): 141-54.
Ang, Ien, Sharon Chalmers, Lisa Law and Mandy Thomas, eds., Alter/Asians: Asian-Australian Identities in Art, Media and Popular Culture. Sydney: Pluto P., 2000.
Birns, Nicholas and Rebecca McNeer, eds., A Companion to Australian Literature Since 1900. Rochester N.Y.: Camden House, 2007.
Braziel, Jana Evans and Anita Mannur, eds., Theorising Diaspora: A Reader. Malden, MA: Blackwell, 2003.
Brook, Scott, “Cultural Capital and Cultural Diversity: Some Problems in Ghassan Hage’s Account of Cosmopolitan Multiculturalism”, JAS 32.4 (Dec 2008): 509-20.
Castro, Brian, “An Interview with Brian Castro”. Ommundsen 2001, 73-81.
Chai, Arlene. The Last Time I Saw Mother. Milson’s Point, NSW: Random House Australia, 1995.
Morris, Robyn, “‘Growing Up an Australian:’ Renegotiating Mateship, Masculinity and ‘Australianness’ in Hsu-Ming Teo’s Behind the Moon”, Journal of Intercultural Studies 27, 1-2, (Feb.-May 2006): 151-166.

—, “Food, Race and the Power of Recuperative Identity Politics within Asian Australian Women’s Fiction”, JAS 32.4 (Dec 2008): 499-508.

Ng, Lillian, Swallowing Clouds. Ringwood, Vic: Penguin, 1997.

—, “An Interview with Lillian Ng”, Ommundsen 2001, 111-124.

Noonan, Rodney, “An Interview with Arlene Chai”, Ommundsen 2001, 183-191.

Ommundsen, Wenche, ed., Bastard Moon: Essays on Chinese-Australian Writing. Special issue of Otherland 7 (2001).

—, “Transnational Imaginaries: Reading Asian Australian Writing”, JASAL, 2 (2012): 1-8.

Ong, Aihwa, Flexible Citizenship. The Cultural Logics of Transnationality. Durham, NC: Duke U. P., 1999.

Ouyang, Yu, Chinese in Australian Fiction, 1888-1988. Amherst, N.Y.: Cambria P., 2008.

Patke, Rajeev, and Philip Holden, Southeast Asian Writing in English. Oxford and New York: Routledge, 2010.

Percopo, Luisa, “Presence and Absence: The Paradox of Ghosts. An Interview with Beth Yahp”, Quaderni della Facolta di Lingue e Letterature Straniere dell’Universita degli Studii di Cagliari 3 (2001).

Perera, Suvendrini, Asian and Pacific Inscriptions: Identities, Ethnicities, Nationalities. Melbourne: Meridian, 2005.

Pillai, Shanthini, “Occidental Echoes: Beth Yahp’s Ambivalent Malaysia”, Hecate 31.1 (2007): 174-89.

Shoemaker, Adam, “Hard Dreams and Indigenous Worlds in Australia’s North”, Hecate 34.1 (2008): 55-62.

Stanfield, Rachel, “A Remarkably Tolerant Nation? Constructions of Benign Whiteness in Australian Political Discourse”, Borderlands e-journal. 3.2 (1994).

Storz, Moni Lai, “From Notes to My Sisters”, Hecate 16.1&2 (1990): 43-47.

—, Notes to My Sisters. Singapore: Times Books International, 1994.

Teo, Hsu-Ming, “Phantom Limbs and Cultural Ventriloquism: Communicating Cultural Difference as a Novelist”, JAS 32.4 (Dec 2008): 521-29.

—, Love and Vertigo. St. Leonards, NSW: Allen and Unwin, 2001.

—, Behind the Moon. Crow’s Nest, NSW: Allen and Unwin, 2005.

Tucker, Shirley, “Your Worst Nightmare: Hybridised Demonology in Asian-Australian Women’s Writing”, Gilbert 2000, 150-59.

—, “Beyond Belief: Representation and Revolt in Lillian Ng’s Swallowing Clouds”, Ommundsen 2001, 125-44.

Wagner, Tamara, “‘Hours of Morbid Entertainment’: Self-Irony and Replayed Cliches in Hsu-Ming Teo’s Fiction”, JASAL 12.2 (2012): 1-9.

Wang, Dorothy, “The Making of an ‘Australian’ ‘Self’ in Simone Lazaroo’s The World Waiting To Be Made”, Gilbert 2000, 44-49.

—, “Does Anglophone Chinese Diasporic Avant-garde Writing Exist?” JASAL 12.2 (2012): 1-17.
Wong, Sau-Ling Cynthia, “Denationalisation Reconsidered: Asian American Cultural Criticism at a Theoretical Crossroads”, Amerasia Journal 21.1-2 (1995): 1-27.
Yahp, Beth, “Place Perfect and the Other Asia”, Westerly (Autumn 1996): 61-71.
—, The Crocodile Fury. Pymble, NSW: Angus and Robertson, 1992.
Yu, Ouyang, “An Interview with Lillian Ng”, Ommundsen 2001, 111-124.
—, “An Interview with Brian Castro”, Ommundsen 2001, 73-81.

Brief Biographies:
Jasmine Gooneratne was born in Sri Lanka in 1935, became an Australian resident in 1972 and held a Chair in English at Macquarie from 1991.

Dewi Anggraeni was born in Jakarta in 1945, with an ethnic Chinese background. She moved to Australia in 1970.

Arlene Chai was born to Chinese parents, raised in the Philippines and migrated to Australia in 1982.

Simone Lazaroo was born in Singapore in 1961 and arrived in Perth in 1963.

Moni Lai Storz was born in 1944 in Malaysia to a Chinese family. She came to Australia in 1963 and became a Senior Lecturer in Anthropology and Sociology at Monash University.

Lau Siew Mei was born in Singapore in 1968 and migrated to Brisbane in 1994.

Lillian Ng was born in Singapore after her parents fled China during the Sino-Japanese wars. She grew up in Singapore, Hong Kong and the UK, and practised as an obstetrician in the UK for 8 years before coming to Australia in 1972.

Hsu-Ming Teo was born in Malaysia; when she was 7 her parents came to Australia after two years in Britain. Her father was Chinese Malaysian and her mother Chinese Singaporean but their own education had been in English, and her home environment was Anglophile and Anglophonic.

Beth Yahp was born in Malaysia in 1964. Her father was Chinese and her mother Malay-English. They came to Australia in 1984 when she was 20 and she studied Arts at the University of Technology, Sydney.

Notes:
[1] In earlier discussions in the 1980s and 90s the terms are habitually hyphenated; increasingly, the hyphen is being dropped. This may indicate the complex difficulties of an apparently simple connection, or it may remove the adjectival function of the term, much as “working class” is habitually not hyphenated in discussions of working class writing. Jacqueline Lo, in 2000, defined “Asian-Australians as individuals of Australian heritage—whether migrant or Australian-born,” and at that stage suggested that the focus upon “hyphenated subjectivities—of being Asian and Australian—emphasises identity formation as a provisional and fluid process” (Ang 2000, 155).

[2] Wenche Ommundsen suggested in 2001 that “one might date recognition of Chinese Australian creative writing from Ee Tiang Hong’s arrival from Malaysia in 1975 or Brian Castro’s Birds of Passage 1983”, but “the history is still largely unknown” and it could “potentially include at least 200 writers” (Ommundsen 2001, 3). Similarly, while Asian Australian Studies became visible as a new field of study in the later 1990s, its processes of identifying and reading such writers, and of placing their work in the historical context of social and national relationships between Asia and white dominated outposts of British colonisation can,
Khoo and Lo argued in 2008, be traced back to work at least from the 1960s (Khoo and Lo, 426). The approaches have been a corrective to the "mode of apprehending Asian American (and Asian Australian) literary writing as extended Chinatown tour or as the rendered truths of a native informant" (Wang 2012, 1).

[3] But see Huggan’s critique of the notion of globalisation. There are also other frames: Wang points out that, in the US, “English Departments at prestigious institutions (e.g. the Universities of Chicago, Columbia, Harvard) have hired scholars who are fluent in Chinese and/or other Asian languages to teach Asian American literature in a more transnational and ‘cosmopolitan’ context, melding Asian American literature with Asian-language literatures and subsuming it under various rubrics such as Pacific Rim, Asian diasporic, trans-Pacific or pan-Pacific literatures” (Wang 2012, 2). This also relates to the dominance of Mandarin Chinese, and to China as a world power.

[4] Wang does also recall here that Khachig Töölöyan noted back in 1996 that the term diaspora was “in danger of becoming a promiscuously capacious category” (Wang 2012, 6).

[5] Another complicating factor here, is that, as Ommundsen comments in 2012, most Asian Australian writers “are reluctant to play the part of cultural warriors: as writers first and foremost they insist on their right to speak for themselves, and to let their writing speak [...] uncomfortable when expected to represent their particular cultural or national origins” (2012, 6). Arlene Chai in an interview with Rodney Noonan says, “Chinese-Australian writing is a very restrictive label that bears little resemblance to the way my work is perceived by the average reader” (Ommundsen 2001, 184), and also: “There’s nothing very exciting about one more woman who writes, unless she is a feminist writer which I am definitely not.” (184)

[6] Wang also observes in the current American academy that there are “certain trends and movements towards shifting into a post-race—certainly post-identity mindset” (2012, 2). See also, Marcia Langton in response to Greer, “younger Australians […] are able to relate to the Aboriginal world in a less troubled way than their parents and they are almost oblivious to Australia’s blinding legacy of white supremacy and race hatred” (qtd. Huggan, 10).

[7] The term “Asian” like the term “Oriental” is a Western one and, as Tseen Khoo suggests, “is still most frequently used as a conglomerate term that does not differentiate between national and cultural groupings” (Khoo in Ommundsen 2001, 106). She uses “East Asian” to indicate people of Chinese descent—including those from both South East Asian countries and mainland China.

[8] Ommundsen points out that Labor “since 2007 cautiously reintroduced multiculturalism into their public rhetoric, but has been much less reticent in reorienting its international focus towards the Asian region” (2012, 6).

[9] “Turning back the boats” was one of the repeated main policies of the Liberal National Party in the 7 September 2013 election; lamentably, the policies of the Labor Party, whom they defeated in this election, were identical in their intended effects.

[10] Shanthini Pillai says of Yahp: “Perceptions are bound to differ in the reading public from one side of the hyphen or the other i.e. when she is read as Malaysian or as Australian.” (184) In her 2001 interview with Percopo, Yahp says “I often call myself a hyphenated writer” (375). Lillian Ng told Ouyang Yu, “I think I’m a Chinese living in Australia”, although this had been the case since 1978 (Ommundsen 2001, 115).
Another interesting comparison can be made here with *Paradise of the Blind* (1988) by Duong Thu Huong. It is set in Vietnam and the Soviet Union, and Huong herself has in recent years become an exile in France. It focuses centrally upon the struggle of a young woman to free herself from her mother's suffering under patriarchy and her aunt's regained estate on which she intends her niece to live and honour the ancestors.

**Carole FERRIER**, Ph. D. of the University of Auckland, professor of School of English, Media Studies and Art History, the University of Queensland, Australia. She is the author of *Jean Devanny: Romantic Revolutionary* and many book chapters, articles and reviews in women's studies and cultural studies. She is also the editor of *Hibiscus and Ti-Tree: Women in Queensland* and many other books and the general editor of *Hecate: An Interdisciplinary Journal of Women's Liberation* (since 1975) and *Australian Women's Book Review*. Her research interests include women's and gender studies, Australian women writers, feminist and Marxist theory, and theorising of race and ethnicity.